SEKTOREA: NEKAZARITZA, ABELTZAINTZA

SECTOR: agricultura, ganadería

AGINDUA, 2020ko apirilaren 14koa, Osasuneko sailburuarena, zeinaren bidez aldi baterako eteten baitira nekazaritzako eta abeltzaintzako elikagai eta produktuen zuzeneko salmentako aisialdiko edo jai giroko merkatu eta azoka tradizionalak, ezartzen baitira nekazaritzako eta abeltzaintzako elikagai eta produktuen zuzeneko salmentako merkatu eta azoka tradizionalen (normalean, asterokoak) baldintza sanitarioak eta arautzen baita EAEko zenbait udalerritan denda-ibilgailuak baliatuz saltoki ibiltariek gauzatzen duten jarduera, SARS-CoV-2 (Covid-19) birusak sortutako pandemia dela eta

ORDEN de 14 de abril de 2020, de la Consejera de Salud del Gobierno Vasco, por la que suspende temporalmente los mercados y ferias tradicionales de venta directa de alimentos y productos agrícolas y ganaderos que tienen un carácter socio-recreativo o festivo; establece las condiciones sanitarias que habrán de observar mercados y ferias tradicionales de venta directa de alimentos y productos agrícolas y ganaderos (habitualmente semanales) y regula la actividad que desarrollan, en diversos municipios de Euskadi, los comercios itinerantes realizados por vehículos-tienda, debido a la pandemia causada por el SARS-CoV-2 (Covid-19).

Joan den apirilaren 6an, Agindua eman zen (2020ko apirilaren 8ko 69. EHAAn argitaratua) Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrietan egiten diren nekazaritzako eta abeltzaintzako elikagai eta produktuen zuzeneko salmentako merkatu eta azoka tradizionalak aldi baterako eteteko.

El pasado 6 de abril, se dictó Orden (publicada en el BOPV n.º 69, de 8 de abril de 2020) estableciendo la suspensión temporal de mercados y ferias tradicionales de venta directa de alimentos y productos agrícolas y ganaderos que tengan lugar en los municipios de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Apirilaren 6ko Aginduan adierazten da Covid-19 birusak eragindako krisialdi sanitarioa kudeatzeko alarma-egoera ezarri zuen martxoaren 14ko 463/2020 Errege Dekretuaren 7. artikuluak (martxoaren 17ko 465/2020 Errege Dekretuak aldatu zuen; baita martxoaren 27ko 476/2020 Errege Dekretuak ere, zeinak luzatu egin baitzuen martxoaren 14ko 463/2020 Errege Dekretuak ezarritako alarma-egoera, eta luzatu zuen apirilaren 10eko 487/2020 Errege Dekretuak 2020ko apirilaren 26ko 00:00ak arte)

En la Orden de 6 de abril, citada, ya se señalaba que el Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, que declaró el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el Covid-19 (modificado por el Real Decreto 465/2020, de 17 de marzo, y por el Real Decreto 476/2020, de 27 de marzo, por el que se prorroga el estado de alarma declarado por el Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, por el que se declara el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria

baimena ematen du erabilera publikoko bideetan zirkulatzeko, elikagaiak erosteko bada, pertsonen zirkulazio-askatasunaren murrizketa ezartzen duen testuinguruan, betiere.

ocasionada por el Covid-19 y prorrogado por el Real Decreto 487/2020, de 10 de abril hasta las 00:00 horas del día 26 de abril de 2020), en su artículo 7 permite circular por las vías de uso público para la adquisición de alimentos, dentro de un contexto que establece la limitación de la libertad de circulación de las personas

2020ko apirilaren 14ko Agindu berriak 2020ko apirilaren 6koa ordezten du eta erabaki du:

En esta nueva Orden de 14 de abril de 2020 que sustituye a la de 6 de abril de 2020,

- Mantentzea Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrietan egiten diren nekazaritzako eta abeltzaintzako elikagai eta produktuen zuzeneko salmentako aisialdiko edo jai giroko merkatu eta azoka tradizionalen aldi baterako etena

- se acuerda mantener la suspensión temporal de los mercados y ferias tradicionales de venta directa de alimentos y productos agrícolas y ganaderos que tienen un carácter socio-recreativo o festivo en los municipios de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

- Nekazaritzako eta abeltzaintzako produktuen zuzeneko salmentako merkatu eta azoka tradizionalen (normalean, asterokoak) baldintza sanitarioak ezartzen dira

- Se establecen las condiciones sanitarias de los Mercados y ferias tradicionales de venta directa de alimentos y productos agrícolas y ganaderos (habitualmente semanales)

a) Postuei dagokienez: pasabide batek banatu beharko ditu postuak, eta 6 metro egon beharko da postutik postura. Lau metroko gutxieneko banaketa baimentzen da aldeen artean.

a) En cuanto a los puestos: los puestos deberán encontrarse separados por una vía de tránsito y con una distancia mínima entre ellos de seis metros. Se permite una separación mínima de cuatro metros entre los laterales.

b) Erabiltzaileei dagokienez: joateko baimena izango dute etxebizitza gertu duten pertsonek edo beste arrazoi batzuengatik presentzia behar bezala justifikatu dezaketenek. Kasu guztietan, beraien artean bi metroko distantzia utzi beharko dute gutxienez

b) En cuanto a las personas usuarias: se permitirá la presencia de aquellas cuyo domicilio esté en las cercanías o cuya presencia esté suficientemente justificada por otras causas. En cualquier caso, la distancia mínima entre ellas será de dos metros.

c) Garbiketari eta bilketari dagokienez: merkatuak sortutako hondakinak poltsetan utzi beharko dira, garbiketako eta zaborra biltzeko udal-zerbitzuek horretarako jarritako edukiontzien barruan, eta, nolanahi ere, udal-ordenantzetan edo -bandoetan ezartzen diren zehaztapenak bete beharko dira.

c) En cuanto a la limpieza y recogida: los desechos generados por el mercado deberán ser depositados en bolsas dentro de los contenedores instalados al efecto por los servicios municipales de limpieza y recogida de basura y, en todo caso, se observarán las determinaciones que al respecto se establezcan en las

ordenanzas o bandos municipales.

- Denda-ibilgailu bidezko salmenta ibiltariari dagokionez, indarrean dagoen araudiari jarraituz jarduera honi aplikatu beharreko araudi higieniko-sanitarioa betetzeaz gain, prebentzio-neurri hauek hartu beharko dira:

a) Elikagaien eta premiazko produktuen salmenta ibiltaria 08:00etatik 15:00etara bitartean egingo da.

b) Elikagaien eta produktuen banaketarako ibilgailuan, pertsona bakarra joango da, eta eskularruak, maskara eta gel desinfektatzailea izan beharko ditu.

c) Ahal dela, etxez etxeko salmenta egingo da, eta, ezinezkoa bada, bide publikoan jendea pilatzea saihestuko da eta, edozeinetara ere, kontsumitzaileen artean eta kontsumitzaileen eta saltzailearen artean gutxienez metro eta erdiko segurtasun-distantzia gordeko da.

d) Salmenta ibiltaria egiten duten ibilgailuek behar-beharrezkoa den denbora baino ez dute emango salmenta egiten duten lekuan, hain zuzen ere kontsumitzaileek elikagaiak eta oinarrizko beharrizanei lotutako produktuak erosteko behar dutena. Beharrezkoak ez diren atzerapenak saihestuko dira.

e) Salmenta ibiltarirako erabiltzen den ibilgailua garbitzeko eta desinfektatzeko neurriak zorroztu beharko dira, eta egunero gauzatuko dira.

- En cuanto a la venta ambulante mediante vehículos-tienda, además de observar la normativa higiénico-sanitaria de aplicación a esta actividad, conforme a la normativa vigente, se deberán adoptar las siguientes medidas preventivas:

a) La venta ambulante de alimentos y productos de primera necesidad se realizará en el horario comprendido entre las 08:00 y las 15:00 horas.

b) El reparto y entrega de alimentos y productos los realizará una persona por vehículo, que deberá ir provista de guantes, mascarilla y gel desinfectante.

c) Se priorizará la venta casa a casa y, de no ser posible, deberán evitarse las aglomeraciones en la vía pública y garantizarse, en todo caso, la distancia de seguridad de al menos un metro y medio entre las personas consumidoras y entre estas y la persona vendedora.

d) El tiempo de permanencia de los vehículos desde los que se realice la venta ambulante deberá ser el estrictamente necesario para que las personas consumidoras puedan adquirir los alimentos y productos de primera necesidad, evitándose demoras innecesarias.

e) Deberán extremarse las medidas de limpieza y desinfección del vehículo utilizado para la venta ambulante, que se llevarán a cabo diariamente.

Agindura sarbidea

Acceso a la Orden